



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană



## AGENDA

### AHK-Neujahrsempfang

Die Vorbereitungen für unseren 16. Neujahrsempfang sind in vollem Gange. Wir erwarten zu diesem Anlass über 900 Gäste aus dem deutsch-rumänischen Geschäftsumfeld und Freunde der AHK. Das Motto der Veranstaltung ist "Unity through Community".

► S. 2

## KONSUM

### Kaffeeverbrauch in Rumänien gering

Rumänien befindet sich auf Platz 23 in der EU was den Konsum von Kaffee betrifft. Auf den ersten Plätzen sind die nordischen Länder. Ein Rumäne hat im Vorjahr im Durchschnitt weniger als eine Tasse Kaffee pro Tag getrunken, während Länder wie Schweden oder Finnland mindestens 3 Tassen trinken.

► S. 3

## EDITORIAL

### Liebe AHK-Mitglieder,



**Sebastian METZ**  
Geschäftsführer

zum Jahresende blicken wir auf ein wirtschaftlich gutes Jahr zurück, das jedoch das Geschäftsumfeld und damit

auch die deutschen Unternehmen in Rumänien vor zahlreiche Herausforderungen gestellt hat. Auch die jüngste Konjunkturumfrage zeigt, dass die Unternehmen mit der aktuellen Geschäftslage zufrieden sind, aber der Blick in die Zukunft ist getrübt. Das hängt auch mit den wirtschaftspolitischen Entwicklungen der letzten Monate zusammen, die als höchstes Risiko für die Wirtschaft angesehen werden. Der Schwerpunkt der Aktivitäten der Regierung sollte deshalb auf vertrauensbildende Maßnahmen liegen, das heißt vor allem fiskalische Stabilität und Nachhaltigkeit, sowie die Fortsetzung des Kampfs gegen Korruption. Die gute konjunkturelle Lage ist eine Chance, die unbedingt genutzt werden sollte, um ein weiteres erfolgreiches Jahr verzeichnen zu können.

In diesem Sinne wünschen wir allen Mitgliedern und Freunden der AHK ein glückliches und erfolgreiches Neues Jahr!

Herzliche Grüße  
Sebastian Metz

## BRANCHEN

### Rumänien Platz sechs bei der Getreideproduktion

Rumänien ist für 7,2% der gesamten Getreideproduktion in der EU verantwortlich. Diese belief sich im Vorjahr auf 301,8 Mio. t, die von einer Fläche von 57 Mio. Ha EU-weit geerntet wurden. Rumänien hat 2016

von einer Fläche von 5,5 Mio. ha 21,8 Mio. t Getreide geerntet. Die größten Produktion in der EU verzeichnete Frankreich (54,2 Mio. t), Deutschland (45,4 Mio. t), Polen (29,8 Mio. t) und Spanien (24,1 Mio. t).

► S. 4

## INHALT

Agenda	S. 2	econet romania	S. 4
AHK informiert	S. 2	Neue Mitglieder	S. 5
Branchen	S. 3		
Konsum	S. 3		
Unternehmen	S. 3		
Konjunktur	S. 4		
Landwirtschaft	S. 4		

### WECHSELKURS

28. Dezember 2017  
1 EUR = 4,6507 RON  
1 USD = 3,8995 RON



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## AGENDA

**Exklusiv für AHK-Mitglieder!**

### Neujahrsempfang - 25. Januar 2018, Parlamentspalast

Die Vorbereitungen für unseren 16. Neujahrsempfang sind in vollem Gange. Wir erwarten zu diesem Anlass über 900 Gäste aus dem deutsch-rumänischen Geschäftsumfeld und Freunde der AHK. Das Motto der Veranstaltung, "Unity through Community", hat für uns eine besondere Bedeutung, denn es steht für das, was wir heute sind: eine starke und vereinte Gemeinschaft. Wie jedes Jahr ist der Eintritt für eine Person pro Mitgliedsunternehmen kostenlos, für jede weitere Personen erheben wir einen Kostenbeitrag von 70 EUR. Falls Sie weitere Geschäftsfreunde einladen möchten, haben Sie die Möglichkeit einen ganzen Tisch (10 Personen) zu reservieren. Wir würden uns auch diesmal freuen, wenn Sie uns als Sponsor unterstützen können, um dadurch zu einem gelungenen Abend beizutragen.

**Kontaktperson: Maria Șerban**

**E-Mail: [serban.maria@ahkrumaenien.ro](mailto:serban.maria@ahkrumaenien.ro)**

**Tel.: +40 21 2231533**

Folgende Mitgliedsunternehmen haben sich bisher bereit erklärt den Neujahrsempfang 2018 finanziell zu unterstützen:

#### Goldsporen

AUTONET IMPORT

BCR Pensii

DRM Dräxlmaier

E.ON România

NTT DATA Romania

WDP Development Romania SRL

#### Silbersporen

BearingPoint

Bosch

Penny Market

Porsche Romania

Porsche Versicherungs AG Salzburg Suc. Romania

Porsche Inter Auto Romania

Star Assembly SRL

#### Bronzesporen

AKKA Romserv	Claas Regional Center South East
Asociația Environ	Europe
ASTRA RAIL Industries	Deutsche Bank
BASF România	Deutsche Management Service SRL -
BNP Paribas	DQS România
bpv GRIGORESCU ȘTEFĂNICĂ	ebm-papst România
CENTRAL TRAVEL LUFTHANSA CITY CENTER	Electroinstal Solution
	Elmas

#### Bronzesporen

Farmexpert	Musat&Asociatii
Frățilă, Rödl & Partner	Noerr
Geiger Group	Pop si Asociatii
HeidelbergCement România	RER Group
Hölscher Wasserbau	RSM Romania
Holzindustrie Schweighofer	Schaeffler România
IKB Leasing Finance IFN	Selgros Cash & Carry
Implenia Baugesellschaft m.b.H. Wien - Sucursala Voluntari	Siemens
Kärcher (CER Cleaning Equipment)	SMART ID DYNAMICS
Karl Heinz Dietrich International Exped	STALFORT Legal. Tax. Audit.
KIRCHHOFF Automotive România	Stein & Partner Management Consulting
Kraftanlagen România	TEAHA Management Consulting
LANXESS CEE s.r.o.	Tezcon Storage Systems
Lufthansa	TOURING EUROPABUS ROMANIA
MARSH România	TPA Romania
MAX BOEGL România	UniCredit Bank
Mazars România	Wiebe România
Medical Technologies International	
Mercedes-Benz România	

#### Veranstaltungskalender

DATUM	ORT	THEMA
25. Januar 2018	Bukarest	AHK-Neujahrsempfang
27. Februar 2018	Bukarest	Konferenz: Cities of Tomorrow
6. März 2018	Bukarest	Monatliches Mitgliedertreffen

#### INFO

Besuchen Sie unsere Internetseite [www.ahkrumaenien.ro/Fotogalerie](http://www.ahkrumaenien.ro/Fotogalerie) und unsere [Facebook-Seite/ahkromania](#), wo Sie Fotos von den Veranstaltungen finden.

## AHK RUMÄNIEN INFORMIERT

### AHK Rumänien wird die Leitung der CDR übernehmen

Die Koalition für die Entwicklung Rumäniens (Coaliția pentru Dezvoltarea României - CDR) ist eine nicht-politische Organisation, die mehrere Wirtschaftsverbände umfasst. Die Koalition vertritt die Wirtschaftsgemeinschaft in Rumänien und ist ein wichtiger Dialogpartner für die lokalen und nationalen Behörden.

Am 15. Dezember 2017 hat die Plenar-Versammlung stattgefunden, wo die Bilanz der letzten 6 Monate gezogen und die Prio-



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

ritäten für 2018 festgelegt wurden. Bei dieser Gelegenheit wurde offiziell die neue Leitung der Koalition für die kommenden 6 Monate bekannt gegeben. In der Zeitspanne Januar-Juni 2018 wird die AHK Rumänien, durch ihren Präsidenten Dragos Anastasiu, die Leitung übernehmen.

## Programm Members2Members



### Angebote Members2Members

**Automotive:** Webasto Thermo & Comfort Romania, Autonet Import, Augsburg International, Automotive Gutu Net

**Banken und Versicherungen:** ProCredit Bank

**Energie & Umwelt:** RWE Energie, WESSLING România SRL, Environ

**Handel:** Testo Romania, Alcor Invest 2000, Sildan Import Export, Toledo

**Hotellerie & Gastronomie:** Crowne Plaza Bucharest, angelo by Vienna House Bucharest

**Kommunikation:** LinguaTranscript, LUATEL

**Immobilien:** Regus International

**IT&C:** Beia Consult International, re7consulting, Euro-Testing Software Solutions

**Metallerzeugung:** Astra Rails Industries

**Personaldienstleistungen & Trainings:** Euramis Consulting, TLB The Learning Business, Organisation Consulting Prod, Werner Seeger Qualitätsmanagement Romania SRL

**Reisen:** TUI TravelCenter, Sixt Rent a Car

**Transport- und Kurierdienstleistungen:** Holleman Special Transport & Project Cargo, Unimasters

Vollständige Informationen zum Programm Members2Members finden Sie [hier](#). **Nutzen Sie die Angebote des Programms Members2Members!**

### INFO

Informationen zu AHK in der Presse finden Sie auf unserer Homepage unter [Presse und Publikationen](#).

## BRANCHEN

### In drei Jahren könnte die IT-Branche in Klausenburg 1 Mrd. EUR erreichen

Der Umsatz der IT-Unternehmen in Cluj Napoca (Klausenburg) ist im Durchschnitt jährlich um 29% gestiegen und beträgt zurzeit rund 600 Mio. EUR. In drei Jahren könnten die Umsatzzahlen

auf 1 Mrd. EUR ansteigen. 80% des Umsatzes wird von Großunternehmen erwirtschaftet. Das Wachstum beruht auch auf den Anstieg der Anzahl der IT-Unternehmen, rund 12% beträgt der Durchschnitt im Jahr. Für 2017 wird die Anzahl der IT Unternehmen in Cluj Napoca auf 1800 geschätzt, im Jahr 2020 werden es über 2000 sein (2011: 705 Unternehmen, 2016: 1235 Unternehmen). Das größte Problem ist auch in dieser Branche der Fachkräftemangel. Die Anzahl der IT-Unternehmen in Rumänien ist in der Zeitspanne 2011-2016 um fast 50% gewachsen, von 9.823 auf 14.339 und deren Umsatz hat sich in den letzten 6 Jahren verdoppelt.

## KONSUM

### Kaffeeverbrauch in Rumänien gering

Rumänien befindet sich auf Platz 23 in der EU was den Konsum von Kaffee betrifft. Auf den ersten Plätzen sind die nordischen Länder. Ein Rumäne hat im Vorjahr im Durchschnitt weniger als eine Tasse Kaffee pro Tag getrunken, während Länder wie Schweden oder Finnland mindestens 3 Tassen pro Tag trinken. Auf den letzten Plätzen in dieser Rangliste befinden sich Estland, Irland oder Lettland, wo der Kaffeeconsum eine halbe Tasse pro Kopf beträgt. In Rumänien ist der Kaffeeconsum saisonbedingt, die Rumänen trinken im Winter mehr Kaffee als in den anderen Jahreszeiten.

## UNTERNEHMEN

### Leoni sucht weiteres Personal für seine Werke in Rumänien

Der Automobilzulieferer Leoni mit über 15.000 Angestellte sucht für seine Werke in Arad, Bistrita und Bihor 170 Leute. Die meisten freien Jobs sind in Arad, wo das Unternehmen 100 Personen sucht. In Bistrita sucht Leoni 60 Personen und in Beius, Kreis Bihor, werden 10 Angestellte gesucht. Leoni Wiring Systems hat den Hauptsitz in Bistrita und ist das größte Werk von Leoni in Rumänien. Die Werke in Rumänien erwirtschafteten einen Umsatz von 2,9 Mrd. Lei (0,6 Mrd. EUR), berichtet die rumänische Finanzzeitung.

### Stihl will Online-Shop eröffnen

Stihl erwartet in Rumänien einen Umsatz von über 30 Mio. EUR für das gesamte Jahr 2017, ungefähr gleich groß wie im Vorjahr. Für das kommende Jahr will das Unternehmen sein Vertriebsnetz erweitern und ein Online-Shop eröffnen. Der rumänische Markt für Sägeketten hat sich gut entwickelt und beläuft sich auf rund 150 Mio. EUR. Stihl ist seit 1997 in Rumänien mit Vertriebsseinheiten und einem Logistikzentrum präsent. Eine Produktionsstätte



ist in Rumänien noch nicht geplant.

Der Umsatz der gesamten STIHL Unternehmensgruppe stieg 2016 um 6,6% auf 3,46 Mrd. EUR, was ein Umsatzrekord bedeutet. Der Personalbestand erhöhte sich um 4,7% – auf weltweit 14.920 Mitarbeiter.

## Richtigstellung

In der November-Ausgabe unseres Newsletters erschien der Artikel „Die größten Arbeitgeber in Rumänien“, in dem bedauerlicherweise wichtige Arbeitgeber nicht genannt wurden, wie zum Beispiel Continental, das Ende letzten Jahres 18.200 Mitarbeiter beschäftigte und dieses Jahr weiter gewachsen ist oder Leoni und Dräxlmeier.

## KONJUNKTUR

### Aktuelle Geschäftslage der Unternehmen ist gut, Blick in die Zukunft getrübt

Die gegenwärtige Geschäftslage der deutschen Unternehmen in Rumänien ist gut und die Erwartungen für die eigene Geschäftsentwicklung sind optimistisch. Aber im Vergleich zur Herbstumfrage 2016 ist der Anteil derjenigen, die mittelfristig eine Verschlechterung der Konjunktur sehen, stark angestiegen (2017: 29% schlechter, 2016: 8%). Der Optimismus hält also nur für kurze Zeit an, was wahrscheinlich auch mit den wirtschaftspolitischen Entwicklungen der letzten Monate zusammenhängt. Das zeigt die aktuelle **Konjunkturumfrage**, die von der AHK Rumänien im September 2017 durchgeführt wurde. Die Umfrage kommt zur Schlussfolgerung, dass der Schwerpunkt der wirtschaftspolitischen Aktivitäten der Regierung vor allem auf vertrauensbildende Maßnahmen liegen sollte und hierzu gehören vor allem fiskalische Stabilität und Nachhaltigkeit, sowie die Fortsetzung des Kampfs gegen Korruption.

## LANDWIRTSCHAFT

### Rumänien Platz 6 bei der Getreideproduktion

Rumänien ist für 7,2% der gesamten Getreideproduktion in der EU verantwortlich. Diese belief sich im Vorjahr auf 301,8 Mio. t, die von einer Fläche von 57 Mio. Ha EU-weit geerntet wurden. Rumänien hat 2016 von einer Fläche von 5,5 Mio. ha 21,8 Mio. t Getreide geerntet. Die größten Produktion in der EU verzeichnete Frankreich (54,2 Mio. t), Deutschland (45,4 Mio. t), Polen (29,8 Mio. t) und Spanien (24,1 Mio. t). Mehr als die Hälfte der Getreideernte aus Rumänien wurde exportiert (11,8 Mio. t), der Wert der Exporte belief sich im Vorjahr auf 2,1 Mrd. EUR.

## ECONET ROMANIA



econet romania

**econet romania** ist die GreenTech-Initiative der AHK Rumänien, eine Informations-, Networking- und Marketingplattform für die Bereiche Bau, Energie und Umwelt: [www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com)

### econet romania – eine nützliche Plattform für nachhaltige Entwicklung

Die AHK Rumänien spielt eine wichtige Rolle in allem, was nachhaltige Entwicklung bedeutet. Die Green-Tech-Plattform der AHK, econet romania, spiegelt unsere Aktivitäten in diesem Bereich wider. Unter dem Dach econet romania ([www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com)) sind wir in verschiedenen Bereichen aktiv: erneuerbare Energien, Energieeffizienz, Wasser- und Abwassermanagement, Abfallwirtschaft, nachhaltige Entwicklung der Städte usw. Wir organisieren Konferenzen, Delegationen nach Deutschland für rumänische interessierte Unternehmen und Institutionen, und nach Rumänien für deutsche Unternehmen, die auf dem einheimischen Markt Fuß fassen wollen. Die Teilnehmer können sich einen ersten Eindruck über das Land verschaffen, sie können erfahren, wie bestimmte Lösungen und Technologien funktionieren, welcher der Rechtsrahmen ist und Kontakte zu potentiellen Geschäftspartnern knüpfen.

In letzter Zeit hat econet romania eine starke Komponente im nachhaltigen Bauen entwickelt. Im Jahr 2018, dem Europäischen Jahr des Kulturerbes, werden wir eine rumänische Delegation auf der Messe Monumento in Salzburg für Restauratoren, Bauherren, Handwerker, Architekten, Kunsthistoriker, Experten im Bereich Denkmalschutz, Lieferanten von Produkten und Dienstleistungen aus der Restaurationsindustrie organisieren. Auf einer der größten Fachmessen Europas, dem Monumento Salzburg, werden die Teilnehmer die Möglichkeit haben, sich mit den neuesten Techniken der Kulturerbe-Restaurierung vertraut zu machen und sich mit Vertretern von Kulturerbe-Instituten aus Ländern wie Österreich, Slowenien, der Slowakei, der Tschechischen Republik, Rumänien und Italien zu treffen und werden in der Lage sein, die besten Restauratoren der Welt zu treffen.

**Kontaktperson: Dr. Ilinca Pandele**

**Tel.: +40 21 2079117**

**E-Mail: [pandele.ilinca@ahkrumaenien.ro](mailto:pandele.ilinca@ahkrumaenien.ro)**





Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## NEUE MITGLIEDER

Wir begrüßen unsere neuen AHK-Mitglieder:

### Avalon Media SRL

Șoseaua Panduri, nr. 21, P8,  
ap. 25

Tel.: +40 21 3212359

[info@avalon.ro](mailto:info@avalon.ro)

[www.avalon.ro](http://www.avalon.ro)

050653 București

Răzvan Costache

*Übersetzungen*

### AVANDOR LABS SRL

Str. Bucur, nr. 16, et. 1,  
040292 București

Tel.: +40 21 2525806

Fax: +40 21 2525806

[office@avandor.com](mailto:office@avandor.com)

[www.avandor.com](http://www.avandor.com)

Roxana Stan

*Markt- und Meinungsforschung*

### BADER KARA Logistik GmbH

Dresdener Str. 57

D-04758 Oschatz

Tel.: +49 343 59865797

Fax: +49 343 59865798

[verwaltung@bader-kara.eu](mailto:verwaltung@bader-kara.eu)

[www.bader-kara.eu](http://www.bader-kara.eu)

René Ritz

*Dienstleistungen im kaufmännischen, technischen und logistischen Bereich, Übernahme von Werkverträgen/Dienstverträgen*

### Danubius Travel SRL

Clădirea Danubius, zona complex  
Pelican

900001 Mamaia

Tel.: +40 241 480360

Fax: +40 241 480377

[office@danubius.ro](mailto:office@danubius.ro)

[www.danubius.ro](http://www.danubius.ro)

Ciprian Popescu

*Dienstleistungen für Geschäftsreisen & Incoming*

### Gühring SRL

Str. Europa Unită, nr. 6

550018 Sibiu

Tel.: +40 269 503192

Fax: +40 269 503115

[romania@guehring.de](mailto:romania@guehring.de)

[www.guehring.ro](http://www.guehring.ro)

Roland Blesch

*Herstellung von Werkzeugen für rotierende Zerspanung*

t

## NEUE MITGLIEDER

Wir begrüßen unsere neuen AHK-Mitglieder:

### Point Public Affairs SRL

Str. Anton Pann, nr. 21

030795 București

Tel.: +40 21 3371425

Fax: +40 21 3371424

[office@pointpa.ro](mailto:office@pointpa.ro)

[www.pointpa.ro](http://www.pointpa.ro)

Ileana Neamțu

*Unternehmen- und Managementberatung*

### Studio 10M

Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 17A

010043 București

Tel.: +40 371 184672

[postmaster@studio10m.ro](mailto:postmaster@studio10m.ro)

[www.studio10m.ro](http://www.studio10m.ro)

Adrian Zerva

*Architekturbüro*

### HERAUSGEBER:

Deutsch – Rumänische Industrie- und  
Handelskammer

Str. Clucerului 35, Et. 2

011363 Bukarest

Tel.: +40 21 2231531

Fax: +40 21 2231538

E-Mail: [drahk@ahkrumaenien.ro](mailto:drahk@ahkrumaenien.ro)

[kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)

Internet: [www.ahkrumaenien.ro](http://www.ahkrumaenien.ro)

Redaktionsschluss: 28.12.2017

### HABEN SIE UNS ETWAS MITZUTEILEN?

Gibt es in Ihrem Unternehmen einen Führungswechsel? Bauen Sie ein neues Werk? Haben Sie einen Großauftrag erhalten? Wir berichten gerne über interessante Neuigkeiten von unseren Mitgliedern. Senden Sie einfach Ihre Pressemitteilung an:

Frau Carmen Kleininger

E-Mail: [kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)

Tel.: +40 21 2079150, 2231531

Fax: +40 21 2231538

Die Nachrichten wurden der rumänischen und deutschen Presse entnommen und bearbeitet. Für die Richtigkeit der Informationen übernehmen wir keine Haftung.